

Participación en XI Congreso de la Federación de Asociaciones de Germanistas en España

Vielfalt Formen – Formen der Vielfalt

- Fecha de celebración: Del 24 al 26 de noviembre de 2022
- Lugar de Celebración: Facultad de Letras de la Universidad de Murcia
- Las autoras:
 - Dra. Patricia Rodríguez
 - Gisela Rumold
- - Institución: Goethe-Institut Madrid, Universidad Pontificia Comillas, Universidad de Alcalá
- Título de la contribución: Presentación del libro: Las 100 dudas más frecuentes del alemán
- Tipo de contribución: Póster
- Resumen: Las 100 preguntas más frecuentes sobre el alemán pretenden ayudar a los alumnos hispanohablantes a dominar este idioma, muy valorado en el mercado laboral y que, al fin y al cabo, es la lengua materna de más de cien millones de personas.

Probablemente, usted se identifique con esta situación: hay errores que los hispanohablantes que aprenden alemán están casi obligados a cometer. Ya sea *studieren* en lugar de *lernen*, la pronunciación de W, B y V, la posición del verbo en posición 2 de la oración principal o el uso diferenciado de las preposiciones. Es casi seguro que escuchará o leerá sobre tales errores en aprendientes de alemán. En el libro "Las 100 dudas más frecuentes del alemán", escrito por Patricia Rodríguez y Gisela Rumold y publicado en mayo de 2021, no sólo se recopilan y explican los errores típicos, sino que también se aprende sobre las peculiaridades lingüísticas o culturales de los países de habla alemana, como la transición de Sie a du o el porqué de las famosas palabras largas en alemán. El libro está escrito en español e incluye muchos ejemplos en alemán para ilustrar las explicaciones.

Bibliografía: Rodríguez, Patricia; Rumold, Gisela (Goethe-Institut): Las 100 dudas más frecuentes del alemán. Barcelona: Editorial Planeta, 2022.

- Palabras clave: DaF, errores típicos, hablantes nativos de español.

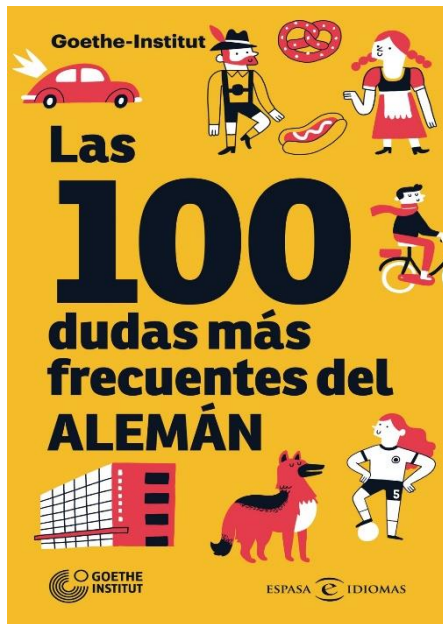
Beitrag am XI FAGE Kongress

Vielfalt Formen – Formen der Vielfalt

- Datum: Vom 24. bis 26. November 2022
- Veranstaltungsort: Fakultät für Literatur der Universität von Murcia
- Autores:
 - Dra. Patricia Rodríguez
 - Gisela Rumold
- Institution: Goethe-Institut Madrid, Universidad Pontificia Comillas, Universidad de Alcalá
- Titel des Beitrags: Buchvorstellung: Las 100 dudas más frecuentes del alemán
- Art des Beitrags: Poster
- **Abstract: Die 100 häufigsten Fragen zum Deutschen sollen dem spanischsprachigen Lernenden helfen, diese auf dem Arbeitsmarkt hoch geschätzte Sprache, die immerhin die Muttersprache von mehr als hundert Millionen Menschen ist, fließend zu beherrschen.**

Sicher kennen Sie das aus Ihrem Berufsalltag auch: Es gibt Fehler, bei denen es fast vorprogrammiert ist, dass sie spanischsprachige Deutschlerner*innen machen. Sei es das *Studieren* statt *Lernen*, die Aussprache von *W*, *B* und *V*, die Verbstellung auf Position 2 im Hauptsatz oder die differenzierte Benutzung der Präpositionen. Man weiß fast sicher, dass man diese Fehler bei den Lerner*innen hören oder lesen wird. In dem im Mai 2021 erschienenen Buch "*Las 100 dudas mas frecuentes del alemán*", geschrieben von Patricia Rodriguez und Gisela Rumold, sind nicht nur diese typischen Fehler zusammengestellt und erklärt, sondern man lernt auch sprachliche oder kulturelle Besonderheiten im deutschsprachigen Raum kennen, wie zum Beispiel den Übergang von *Sie* zu *du* oder den Grund für die berühmten langen Wörter im Deutschen. Das Buch ist auf Spanisch verfasst und beinhaltet viele Beispiele auf Deutsch, um die Erklärungen zu illustrieren.

Bibliographie: Rodríguez, Patricia; Rumold, Gisela (Goethe-Institut): Las 100 dudas más frecuentes del alemán. Barcelona: Editorial Planeta, 2022.
- Schlüsselwörter: DaF, typische Fehler, spanische Muttersprachler



66. *Das Essen war sehr scharf. Das Essen war viel schärfer, als ich gedacht habe.* ¿Cuándo se utiliza *viel* y cuándo *sehr*?

Los adverbios *sehr* y *viel* se pueden utilizar como modificadores de adjetivos.

Das Essen war sehr scharf. ('La comida estaba muy picante.')

Das Essen war viel schärfer, als ich gedacht habe. ('La comida estaba mucho más picante de lo que pensaba.')

Der Film ist sehr interessant. ('La película es muy interesante.')

Mario findet den Film viel interessanter als das Buch. ('A Mario le parece la película más interesante que el libro.')

El adverbio *sehr* se emplea con el grado positivo del adjetivo, tal como se puede observar en el primer y tercer ejemplo. En cambio, *viel* se usa en combinación con el comparativo del adjetivo (ver ejemplos dos y cuatro). Cuando se utilizan como modificadores de adjetivo, ambos adverbios no admiten gradación y hay que utilizarlos en las formas: *sehr* y *viel* (⇒ 37).

Respecto al empleo con verbos, cambian de significado, *viel* expresa cantidad y *sehr* intensidad. El adverbio se coloca en este caso detrás del verbo.

Ich habe mich sehr über das Geschenk gefreut. ('Me alegré mucho por el regalo.')